

YOUNG ROYALS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lisa Ambjörn | Lars Beckung | Camilla Holter

EPISODE 3.06

"Episode 6"

Com o destino de Hillerska em jogo, Wilhelm e Simon pesam o dever e o amor enquanto descobrem o que é preciso para realmente seguirem seus corações.

Escrito por:

Lisa Ambjörn | Ebba Stymne

Dirigido por:

Linnea Roxeheim

Transmissão:

18.03.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

YOUNG ROYALS is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Frida Argento	...	Sara
Samuel Astor	...	Nils
Anna Azcárate	...	Husmor Anna
Mimmi Cyon	...	Fredrika
Beri Gerwise	...	Rosh
Malte Gårdinger	...	August
Claes Hartelius	...	Boris
Felicia Maxime	...	Stella
Marall Nasiri	...	Farima
Fabian Penje	...	Henry
Carmen Gloria Pérez	...	Linda
Mikaela Ramel	...	Louise
Xiao-Long Rathje Zhao	...	Alexander
Magnus Roosmann	...	Hertig Ludvig
Omar Rudberg	...	Simon
Edvin Ryding	...	Wilhelm
Inti Zamora Sobrado	...	Ayub
Gloria Tapia	...	Fröken Ramirez
Rojan Telo	...	Gurgin
Nikita Ugglä	...	Felice
Nathalie Varli	...	Madison
Nils Wetterholm	...	Vincent

1

00:00:18,250 --> 00:00:22,083
Ele só foi embora? Não chegou
nem a passar a noite nem nada?

2

00:00:23,041 --> 00:00:23,875
Não.

3

00:00:26,583 --> 00:00:30,250
Mas você acha que acabou de verdade?
Porque, sei lá, parece que vocês nunca

4

00:00:30,333 --> 00:00:33,541
terminaram de verdade.

5

00:00:37,375 --> 00:00:39,958
Ele disse que não tava
apaixonado por você ou?

6

00:00:40,041 --> 00:00:41,708
Não, ele não falou isso, mas...

7

00:00:43,750 --> 00:00:48,500
Eu não sei. Você devia ter visto
o rosto dele. Ele deixou claro.

8

00:00:50,833 --> 00:00:53,625
E ele também tem
razão. Eu entendo o Simon.

9

00:00:55,875 --> 00:00:57,625
Meus problemas não são dele. Eu tenho
que passar por isso sozinho. Eu não posso

10

00:00:57,708 --> 00:00:59,583
arrastar ele.

11

00:01:15,666 --> 00:01:16,500
Pega.

12
00:01:19,250 --> 00:01:19,833
Valeu.

13
00:01:31,250 --> 00:01:32,458
Obrigadinha.

14
00:01:42,666 --> 00:01:43,583
Ah, droga.

15
00:01:58,666 --> 00:01:59,500
Oi.

16
00:02:00,333 --> 00:02:01,166
Oi.

17
00:02:01,666 --> 00:02:04,708
Como você tá?
Conseguiu dormir um pouquinho?

18
00:02:19,000 --> 00:02:20,583
Acho que eu vou faltar na escola.

19
00:02:22,750 --> 00:02:25,000
Não dá nem pra encontrar com ele agora.

20
00:02:44,291 --> 00:02:45,583
Pera, o papai tá aqui?

21
00:03:00,166 --> 00:03:03,166
"Me desculpem. Eu amo vocês dois. Quero
que fiquem com o carro e descubram o

22
00:03:03,250 --> 00:03:05,291

mundo. Papai".

23

00:03:08,958 --> 00:03:10,833

Acho que você sempre esteve certa. A gente nunca devia ter tido contato com

24

00:03:10,916 --> 00:03:11,750

ele.

25

00:03:15,250 --> 00:03:16,791

A gente só se decepçiona.

26

00:03:20,208 --> 00:03:23,083

Eu não tenho essa certeza. Eu acho que... eu acho que você que tava certo o tempo

27

00:03:23,166 --> 00:03:24,000

todo.

28

00:03:28,083 --> 00:03:31,125

Você se permite dar uma segunda chance pras pessoas.

29

00:03:33,416 --> 00:03:34,416

Você é corajoso.

30

00:03:35,875 --> 00:03:39,416

Ou só um idiota. Ele vai ser sempre essa pessoa.

31

00:03:39,500 --> 00:03:44,333

Talvez, mas isso não significa que eu não queira ele na minha vida.

32

00:03:46,750 --> 00:03:49,500

Talvez, algumas pessoas nunca sejam muito boas.

33

00:03:51,291 --> 00:03:53,958
Mas não é por isso que
você não precisa delas.

34

00:03:59,375 --> 00:04:00,750
Que que tá acontecendo?

35

00:04:02,166 --> 00:04:03,625
O papai deu o carro dele.

36

00:04:04,083 --> 00:04:04,916
Quê?

37

00:04:05,333 --> 00:04:06,166
É.

38

00:04:07,708 --> 00:04:11,000
Certeza que não vai pra
escola? Eu te dou uma carona.

39

00:04:11,083 --> 00:04:12,166
Tenho sim.

40

00:04:19,416 --> 00:04:21,125
Calma, ela vai ficar bem.

41

00:04:23,250 --> 00:04:24,708
E você também vai.

42

00:04:32,833 --> 00:04:35,750
Pra onde foi a nossa eternidade? Como
esquecemos seu santo segredo? Nosso dia

43

00:04:35,833 --> 00:04:38,875
ficou muito curto. lutamos em espasmos. Na

batalha moldamos uma obra que será eterna

44

00:04:38,958 --> 00:04:42,083
e sua essência é o tempo. Mas
ainda assim, gotas atemporais caem...

45

00:04:42,166 --> 00:04:45,125
Mas isso não vai ficar assim. A gente
ainda pode reverter. Eu vou falar com a

46

00:04:45,208 --> 00:04:48,791
professora Ramirez e ela vai
poder ajudar lá também. Ramirez?

47

00:04:49,208 --> 00:04:50,083
Posso falar com você?

48

00:04:50,166 --> 00:04:52,625
Sim, claro. É... Sara, continua pra gente?

49

00:04:52,708 --> 00:04:55,125
Eu cuido disso, pode
deixar. Deixa que eu vejo.

50

00:04:55,208 --> 00:04:57,625
-Ótimo.
-Mas ainda assim, gotas atemporais caem em

51

00:04:57,708 --> 00:04:59,291
nossos braços. Um momento em que estamos
ausentes dos objetivos e...

52

00:04:59,375 --> 00:05:01,583
Peraí, para um pouco.
A diretora tá falando.

53

00:05:01,666 --> 00:05:03,500

Sara, você sabe onde tá o Simon?

54

00:05:04,666 --> 00:05:06,541
Ele tá em casa. Tá matando aula.

55

00:05:06,708 --> 00:05:09,791
-Será que é algum problema?
-Eu acho que foi, porque isso foi muito...

56

00:05:09,875 --> 00:05:15,208
É, eu vou ter que parar a aula aqui e,
na verdade, o dia inteiro tá cancelado. A

57

00:05:15,291 --> 00:05:20,666
Agência Nacional de Educação chegou a uma
decisão. Proibiram Hillerska de funcionar.

58

00:05:23,375 --> 00:05:24,500
-Quê?
-Quê?

59

00:05:26,291 --> 00:05:29,083
Escuta, gente, eu tô
tão chocada quanto vocês.

60

00:05:30,541 --> 00:05:32,916
O que eu quero agora é que vocês voltem
pros seus dormitórios. Lá vocês vão ter

61

00:05:33,000 --> 00:05:35,500
mais informações.

62

00:05:37,458 --> 00:05:40,583
"Hillerska foi alertada em várias ocasiões
nos últimos dez anos e ficou evidente pra

63

00:05:40,666 --> 00:05:43,791

nós que eles não foram capazes de agir de forma contundente pra parar o abuso

64

00:05:43,875 --> 00:05:46,958
sistêmico." Como assim "forma contundente"? Eles tiraram da gente tudo o

65

00:05:47,041 --> 00:05:49,375
que é divertido.

66

00:05:50,250 --> 00:05:51,875
Tá de parabéns, príncipe herdeiro!

67

00:05:51,958 --> 00:05:52,916
Que que eu fiz?

68

00:05:53,083 --> 00:05:55,333
Você inventou de fazer um discurso e agora a escola inteira tem que fechar.

69

00:05:55,416 --> 00:05:57,666
Deve ser algum tipo de recorde bizarro.

70

00:05:57,750 --> 00:05:59,625
Vincent, não enche o saco. Todo mundo sabe o que acontece aqui.

71

00:05:59,708 --> 00:06:01,625
-Ah, tá, todo mundo sabe, é?
-É.

72

00:06:01,708 --> 00:06:04,208
"Muitos dos atuais
alunos testemunharam que..."

73

00:06:04,291 --> 00:06:07,125
Quem foi que conversou com a inspeção

escolar? Sério! Quem daqui conversou com a

74

00:06:07,208 --> 00:06:09,708
inspeção escolar?

75

00:06:10,208 --> 00:06:12,000
-Por que vocês estão olhando pra mim?
-Porque você foi entrevistada e se negou

76

00:06:12,083 --> 00:06:13,958
a conversar com a gente. O que foi bem
esquisito.

77

00:06:14,041 --> 00:06:15,916
É, só conta pra gente como é que
você falou. Palavra por palavra.

78

00:06:16,000 --> 00:06:17,791
Mas não fui só eu que falei. Falaram de
vários e tem avisos há uns dez anos. Eu

79

00:06:17,875 --> 00:06:19,666
não falei nada. Não tem que mudar nada.

80

00:06:19,750 --> 00:06:21,541
Amiga, se você não falar nada a
gente pode pensar o que quiser.

81

00:06:21,625 --> 00:06:23,416
Mas você tá na defensiva o tempo todo. A
gente pode pensar o que a gente quiser.

82

00:06:23,500 --> 00:06:25,541
Foi alguma coisa, né?
Pra esclarecer tudo!

83

00:06:25,625 --> 00:06:27,458

Defensiva? Vocês que começaram
a me atacar! Eu não falei nada!

84

00:06:27,541 --> 00:06:29,416
Foi algum idiota daqui, isso a gente
sabe... aí... você cala a boca! Pode calar a

85

00:06:29,500 --> 00:06:31,708
-sua boca!
-Não tem nada a ver com isso.

86

00:06:32,750 --> 00:06:34,208
Mas você ouviu o que ele acabou de
falar? Esse cara tá maluco! É muita falta

87

00:06:34,291 --> 00:06:35,958
de respeito falar com
a gente desse jeito.

88

00:06:36,041 --> 00:06:37,666
Como assim, cara? Todo mundo ouviu!

89

00:06:37,750 --> 00:06:40,750
Fica quieto! Quietos!

90

00:06:43,666 --> 00:06:48,375
Parem de ficar culpando um ao outro!
Acabou! É o fim! Será que dá pra gente só

91

00:06:48,458 --> 00:06:50,333
ficar triste?

92

00:06:58,458 --> 00:06:59,250
Merda.

93

00:07:00,541 --> 00:07:04,375
É, tá... desculpa.

Desculpa, cara, eu exagerei.

94

00:07:04,458 --> 00:07:06,875
É, geral sente muito, porque...

95

00:07:10,291 --> 00:07:14,500
Nós conseguimos um recurso pra manter a escola aberta até ao final desse período.

96

00:07:14,583 --> 00:07:18,583
Mas, do jeito que a coisa tá, nós não abriremos de novo no outono.

97

00:07:19,541 --> 00:07:23,375
-Quê? Como assim?
-Isso também significa que vocês vão ter

98

00:07:23,458 --> 00:07:27,291
que esvaziar os quartos, levar os seus pertences pessoais pra casa pro verão.

99

00:07:27,375 --> 00:07:31,208
E dizer adeus aos seus colegas aqui de Hillerska.

100

00:07:33,541 --> 00:07:35,000
Eu lamento muitíssimo.

101

00:07:40,791 --> 00:07:44,000
Essa porra toda é um puta de um pesadelo.

102

00:07:44,583 --> 00:07:45,375
Sinto muito, mano.

103

00:08:10,458 --> 00:08:15,125
-Eita porra...
-Cara, que loucura.

104

00:08:22,375 --> 00:08:23,958

É, o que a gente faz agora?

105

00:08:25,541 --> 00:08:29,250

Ah, talvez e mamãe tenha razão quando fala pra gente se mudar. Você sempre quis

106

00:08:29,333 --> 00:08:33,000

morar numa cidade maior mesmo e a gente tem família em Gotemburgo.

107

00:08:33,083 --> 00:08:39,541

Ah, sério? Gotemburgo? É a pior cidade do mundo. Você não pode sair de Bjärstad.

108

00:08:40,833 --> 00:08:43,000

Ah, eu sei lá. Talvez, não seja realmente uma má ideia.

109

00:08:43,083 --> 00:08:44,625

Como assim?

110

00:08:44,791 --> 00:08:46,458

Vocês também podem ir pra Marieberg, né?

111

00:08:46,541 --> 00:08:47,416

Exato.

112

00:08:50,666 --> 00:08:55,416

Simon, se é isso que você quer, tá tudo bem também. Eu vou ficar bem.

113

00:08:55,500 --> 00:08:56,500

Eu sei...

114

00:08:57,250 --> 00:09:02,375
Mas seria bom poder recomeçar
do zero. Pra mim pelo menos.

115

00:09:04,000 --> 00:09:08,416
Isso é só pra você fugir do
Wille? Ele não vai ficar em Bjärstad.

116

00:09:08,500 --> 00:09:10,250
Pode crer, essa é a sua cidade.

117

00:09:10,333 --> 00:09:14,750
É, mas... tudo por aqui
ainda me lembra dele.

118

00:09:16,083 --> 00:09:17,750
A gente entende, Simon.

119

00:09:17,833 --> 00:09:23,166
É, você tá de cabeça cheia. A
escola, a mudança, o Wille...

120

00:09:26,750 --> 00:09:29,708
Wilhelm, não precisa se preocupar com
isso. A gente já elaborou planos

121

00:09:29,791 --> 00:09:32,750
alternativos pro Outono.

122

00:09:34,000 --> 00:09:37,500
Seus parentes noruegueses foram
todos felizes na Ecole Chantecler.

123

00:09:38,083 --> 00:09:40,541
A gente faz uma declaração sobre a
nova escola, quando estiver tudo pronto.

124

00:09:40,625 --> 00:09:43,208

Tá, mas o que que a
mamãe e o papai falaram?

125

00:09:43,875 --> 00:09:48,250

A saúde da rainha piorou nos últimos dias.
Então, eles estão mais focados nisso. Mas

126

00:09:48,333 --> 00:09:52,708

eu vou tentar garantir que eles possam
participar da cerimônia de encerramento,

127

00:09:52,791 --> 00:09:57,166

Wilhelm. E aí, você pode ir direto pra
escola de Solliden, onde a rainha pode

128

00:09:57,250 --> 00:10:01,208

descansar e lidar com isso.

129

00:10:02,375 --> 00:10:06,083

É, é claro que você vai ficar
pensando nisso. Mas você vai ficar bem.

130

00:10:13,666 --> 00:10:15,833

KRIS

KARIN BOYE

131

00:10:20,833 --> 00:10:21,708

Um brinde a Hillis.

132

00:10:21,791 --> 00:10:22,833

A Hillis.

133

00:10:22,916 --> 00:10:23,666

Viva, Hillis.

134

00:10:31,375 --> 00:10:34,458

Gente, vamos fazer alguma coisa. A gente não pode ficar parado. Vamos organizar uma

135

00:10:34,541 --> 00:10:37,625
festa. Tá? Uma festa muito grande.

136

00:10:37,708 --> 00:10:40,875
Tá, é, com certeza. Sobrou
muita bebida do jantar ainda.

137

00:10:40,958 --> 00:10:41,791
Nê?

138

00:10:41,875 --> 00:10:44,375
Mas vai ser deprimente, não vai
não? Vai ser igual a um velório.

139

00:10:44,458 --> 00:10:46,041
Dá pra ser mais deprimente do que já tá?

140

00:10:46,125 --> 00:10:46,958
Não.

141

00:10:47,208 --> 00:10:49,666
Se a gente vai ser os últimos alunos da
Hillerska a se formar, a gente tem que se

142

00:10:49,750 --> 00:10:52,791
formar mostrando coragem.
Mostrando pra eles quem a gente é.

143

00:10:52,875 --> 00:10:54,833
-Foda.
-Uma última festa foda no Palácio.

144

00:10:54,916 --> 00:10:55,958
-É isso aí.

-A gente limpa o lugar.

145

00:10:56,041 --> 00:10:57,125

-Belezura.

-Fechou?

146

00:10:57,875 --> 00:11:00,583

Eu tenho que tomar cuidado agora. Eu não posso arriscar que aconteça uma merda ou

147

00:11:00,666 --> 00:11:02,416

um algum BO.

148

00:11:03,625 --> 00:11:07,458

Do que você tá falando? As coisas são do jeito que são. Já deu merda.

149

00:11:07,541 --> 00:11:08,916

Que que você quer dizer?

150

00:11:11,416 --> 00:11:12,541

Gente, eu...

151

00:11:15,166 --> 00:11:19,000

Eu sou o reserva do Wille. Não só na linha de sucessão, mas também pra assumir

152

00:11:19,083 --> 00:11:22,916

no trabalho da família real. Até um título oficial eles disseram que vão me

153

00:11:23,000 --> 00:11:23,833

dar.

154

00:11:26,916 --> 00:11:28,166

-Eita porra.

-É.

155

00:11:30,625 --> 00:11:31,833
Cara, isso aí é bem tenso.

156

00:11:33,000 --> 00:11:34,375
É, não parece divertido.

157

00:11:35,958 --> 00:11:36,916
Mas é uma honra.

158

00:11:37,000 --> 00:11:40,708
Ah, sim, é claro. Mas, você já tinha...
já tinha uma posição perfeita. Você tava

159

00:11:40,791 --> 00:11:44,500
dentro, mas não tinha responsabilidades.

160

00:11:44,583 --> 00:11:45,416
Podia desfrutar do glamour.

161

00:11:45,500 --> 00:11:48,916
Exato. Você podia ficar de canto só
aproveitando os benefícios. Mas agora já

162

00:11:49,000 --> 00:11:52,458
era, eles são seus donos.

163

00:11:52,541 --> 00:11:55,125
Cara, isso é deprimente, August. O ideal
é você estar perto da realeza, não ser da

164

00:11:55,208 --> 00:11:56,375
realeza.

165

00:11:59,041 --> 00:12:02,583
Isso na verdade, é muito

bom pra gente, de fato.

166

00:12:02,666 --> 00:12:04,250
É, a situação é perfeita pra gente.

167

00:12:04,333 --> 00:12:05,166
É.

168

00:12:05,875 --> 00:12:11,541
A gente pode focar em fazer festa,
encher a cara e tipo, curtir pra caramba.

169

00:12:11,625 --> 00:12:12,791
É. Isso é ótimo.

170

00:12:12,875 --> 00:12:13,708
KRIS

171

00:12:43,833 --> 00:12:44,666
Oi.

172

00:12:51,250 --> 00:12:51,958
Oi.

173

00:12:56,958 --> 00:12:57,875
Como você tá?

174

00:12:59,416 --> 00:13:00,875
É... eu, eu...

175

00:13:04,416 --> 00:13:05,333
me sinto vazio...

176

00:13:07,541 --> 00:13:08,375
e...

177

00:13:10,291 --> 00:13:10,875
com medo.

178

00:13:12,375 --> 00:13:13,291
E você?

179

00:13:16,208 --> 00:13:20,458
É... eu não sei. Eu sinto que tudo é muito
estranho. Essa história toda da escola

180

00:13:20,541 --> 00:13:22,708
estar fechando.

181

00:13:28,250 --> 00:13:31,250
Nem tudo aqui tem sido bom, mas...

182

00:13:33,833 --> 00:13:37,041
mesmo assim significou muito... pra mim.

183

00:13:45,833 --> 00:13:48,916
Simon, eu só queria falar que...

184

00:13:51,125 --> 00:13:54,250
É... eu só queria falar que...

185

00:13:54,333 --> 00:13:58,166
Vem cá, vocês vão vestir o que hoje à
noite? Eu esvaziei o meu armário e a única

186

00:13:58,250 --> 00:14:02,125
coisa branca que eu tenho é isso
aqui, que, na verdade, é cinza.

187

00:14:03,000 --> 00:14:07,166
Eu ainda não tenho... eu não sei como eu
vou sair escondido, então, eu acho que não

188

00:14:07,250 --> 00:14:08,708
vai rolar.

189

00:14:11,833 --> 00:14:12,833
-Tá bom.
-É, eu também não sei

190

00:14:12,916 --> 00:14:13,916
se eu vou conseguir ir.

191

00:14:14,000 --> 00:14:16,625
Fala sério. Vocês dois têm que ir!

192

00:14:16,708 --> 00:14:20,000
Vai ser demais. A gente tem vinho, tem
várias bebidas, tem shots, tem coisa pra

193

00:14:20,083 --> 00:14:21,250
caramba.

194

00:14:23,291 --> 00:14:25,708
É, vamos ver. Mas agora
eu tenho que ir. Tchau.

195

00:14:25,791 --> 00:14:29,625
A questão é que a gente tem que ficar
todo mundo junto. Essa é a única noite que

196

00:14:29,708 --> 00:14:33,583
a gente tem junto e,
talvez, depois nunca mais.

197

00:14:49,250 --> 00:14:49,750
Saúde!

198

00:14:54,500 --> 00:14:56,666
-Todos estão animados?
-É isso aí!

199
00:14:59,416 --> 00:15:01,250
Cavalheiros, Hillerska!

200
00:15:01,333 --> 00:15:03,083
-Hillerska!
-Hillerska!

201
00:15:06,916 --> 00:15:10,041
E aí? Por que você ainda não tá pronto?

202
00:15:12,833 --> 00:15:14,708
Fala sério, vai. Vai
ser nossa última festa.

203
00:15:14,791 --> 00:15:16,583
Eu não tô nem um pouco afim.

204
00:15:17,166 --> 00:15:20,708
É, eu também não, pra ser
sincera, mas fazer o que, né?

205
00:15:22,833 --> 00:15:25,500
A gente pode ficar aqui
se sentindo uma merda.

206
00:15:27,500 --> 00:15:30,125
Ô, não pode ser tão ruim assim.

207
00:15:32,291 --> 00:15:33,125
Não...

208
00:15:35,125 --> 00:15:37,125
É, na verdade não é tão ruim, não.

209

00:15:38,666 --> 00:15:43,625
Tirando que... eu perdi o amor da minha
vida, fechei a nossa escola e disse todas

210

00:15:43,708 --> 00:15:48,666
aquelas coisas que eu não devia ter dito
pra minha mãe, o que provavelmente vai me

211

00:15:48,750 --> 00:15:53,750
fazer virar rei aos 18 anos. Mas, não,
você tá certa. Não é tão ruim assim.

212

00:15:55,583 --> 00:15:59,083
E é por isso mesmo que você
precisa aproveitar agora.

213

00:15:59,166 --> 00:16:00,625
Hoje à noite, se diverte.

214

00:16:01,125 --> 00:16:07,125
Vamos lá. Eu trouxe uma motivação, olha
só. É, Le Blanc. É a nossa última noite. A

215

00:16:07,208 --> 00:16:12,208
gente vai se divertir pra caramba.

216

00:16:15,083 --> 00:16:15,958
Por você, hein?

217

00:16:20,333 --> 00:16:21,625
Então tá, levanta.

218

00:16:25,875 --> 00:16:29,041
O Príncipe da festa! Anda, vamos lá,
você precisa trocar de roupa, porque essa...

219

00:16:29,125 --> 00:16:30,000

Que que tem?

220

00:16:30,083 --> 00:16:35,166

Ué, é a "Festa Branca". Nem discute. Só que... como a gente vai fazer isso? A gente

221

00:16:35,250 --> 00:16:40,291

tem que pular a janela ou? Eu posso usar o meu kung-fu nos guardas.

222

00:16:40,375 --> 00:16:42,250

Eu já sei. Malin, entra, por favor?

223

00:16:46,375 --> 00:16:50,375

Oi. Seguinte, eu vou pra essa festa hoje à noite. Eu sei que o Erik fez coisas

224

00:16:50,458 --> 00:16:54,458

piores, quando podia, mas eu pensei que vocês podiam vir junto. Você pode manter

225

00:16:54,541 --> 00:16:58,625

uma distância razoável e garantir que eu não tenha problemas. Eu não preciso fugir

226

00:16:58,708 --> 00:17:02,666

e, aí, todo mundo ganha. Ok?

227

00:17:19,250 --> 00:17:20,541

Calma aí.

228

00:17:36,041 --> 00:17:40,208

Você tá falando que vai rolar uma última festa e você não vai?

229

00:17:41,416 --> 00:17:45,833
O Wilhelm vai tá lá. Eu não sei se eu...
consigo ver ele. Foi muito estranho

230
00:17:45,916 --> 00:17:48,833
encontrar na escola.

231
00:17:50,708 --> 00:17:54,666
É, você falou isso. Escuta...

232
00:17:55,041 --> 00:17:57,791
Se você sente que falou tudo o que tinha
pra falar e acabou, então já era, amigo.

233
00:17:57,875 --> 00:18:00,791
Você não tem que ir.

234
00:18:02,333 --> 00:18:05,833
Sim, mas... como que você sabe?

235
00:18:07,041 --> 00:18:07,916
O quê?

236
00:18:08,083 --> 00:18:11,708
Que... que acabou. Como você sabe
se ainda não tem alguma coisa?

237
00:18:13,458 --> 00:18:17,541
Sei lá, acho que a gente só sabe. A
gente sente que não tem mais nada.

238
00:18:18,750 --> 00:18:25,250
Mas qual é, Simon, é a última noite. E
se você nunca mais vir o Wilhelm na vida?

239
00:18:46,541 --> 00:18:47,166
Tá pronto?

240
00:18:48,333 --> 00:18:49,250
Vamos lá.

241
00:18:49,333 --> 00:18:50,083
-Vamos!
-Bora!

242
00:19:05,791 --> 00:19:06,958
Vamos lá, vamos dançar.

243
00:19:49,333 --> 00:19:50,166
Um brinde.

244
00:20:11,583 --> 00:20:18,416
Eu acho que eu só precisava me
despedir de tudo isso, na real.

245
00:20:28,000 --> 00:20:29,500
Aí, sinto muito.

246
00:20:31,916 --> 00:20:33,791
Por tudo que você passou na sua...

247
00:20:35,041 --> 00:20:40,458
iniciação. E, mais ainda, que
tenha sido o Erik que fez isso.

248
00:20:42,916 --> 00:20:48,375
Não foi só ele. Tinham
muitas pessoas envolvidas também.

249
00:20:51,083 --> 00:20:52,541
Mesmo assim não tá certo.

250
00:20:59,291 --> 00:21:00,125

Aí...

251

00:21:03,666 --> 00:21:07,291
Você sabe que o Erik amava você.

252

00:21:09,875 --> 00:21:11,458
Mais do que qualquer coisa.

253

00:21:12,750 --> 00:21:13,583
O vídeo...

254

00:21:15,375 --> 00:21:18,000
com os dois caras, não significou nada.

255

00:21:20,958 --> 00:21:23,416
Erik teria te amado, fosse como fosse.

256

00:21:24,833 --> 00:21:29,500
E eu... eu sei lá. Eu sinto muito.

257

00:21:32,208 --> 00:21:33,083
Por tudo.

258

00:21:35,666 --> 00:21:36,583
Sinto mesmo.

259

00:21:39,958 --> 00:21:41,000
Desculpa, Wilhelm.

260

00:21:44,541 --> 00:21:45,458
Obrigado.

261

00:22:06,833 --> 00:22:09,375
Ah, eu mijei no meu sapato, socorro!

262

00:22:12,833 --> 00:22:14,291
Ai, eu quero mais, me dá.

263

00:22:15,250 --> 00:22:16,083
Oi.

264

00:22:20,041 --> 00:22:21,791
O August tá lá dentro,
se tá procurando ele.

265

00:22:21,875 --> 00:22:23,291
Tô procurando você.

266

00:22:28,458 --> 00:22:30,750
Não precisa mentir porque você tá aqui.

267

00:22:31,125 --> 00:22:32,166
Eu não tô mentindo.

268

00:22:32,250 --> 00:22:34,291
Então você não sente nada por ele?

269

00:22:35,125 --> 00:22:38,208
A Fredrika viu você com ele no jantar.

270

00:22:38,291 --> 00:22:39,125
Foi.

271

00:22:39,333 --> 00:22:41,500
Eu sinto alguma coisa pelo August..

272

00:22:42,583 --> 00:22:47,541
Mas eu sinto uma coisa
muito mais forte por você..

273

00:22:50,250 --> 00:22:53,250

e pelo Simon e... por mim mesma.

274

00:23:03,750 --> 00:23:06,166

Lembra quando você me
ajudou a vomitar aqui?

275

00:23:07,416 --> 00:23:08,250

Uhum.

276

00:23:10,083 --> 00:23:12,291

Aquele foi o melhor dia da minha vida.

277

00:23:18,375 --> 00:23:23,291

Você... você disse que achava o meu cabelo
bonito quando ele ficou crespo de novo.

278

00:23:26,708 --> 00:23:28,666

Pode parecer meio bobo, mas...

279

00:23:32,000 --> 00:23:34,458

aquilo realmente significou muito pra mim.

280

00:23:36,083 --> 00:23:40,625

As outras meninas não entendem que eu
levanto uma hora antes só pra alisar e dar

281

00:23:40,708 --> 00:23:44,666

uma arrumada no meu cabelo.

282

00:23:52,416 --> 00:23:55,583

Eu acho que a culpa é minha que a escola
tá fechando, viu? Eu falei a verdade pra

283

00:23:55,666 --> 00:23:58,458

inspeção da escola.

284

00:23:59,625 --> 00:24:00,458
Ok.

285

00:24:02,375 --> 00:24:06,666
Eu contei pra eles como funciona a
hierarquia aqui. Eu contei como são as

286

00:24:06,750 --> 00:24:11,083
nossas iniciações. Na
real, eu contei tudo.

287

00:24:11,833 --> 00:24:12,458
Que bom.

288

00:24:13,375 --> 00:24:14,416
Que bom?

289

00:24:15,083 --> 00:24:16,833
É, por quê que você ia mentir?

290

00:24:19,875 --> 00:24:21,125
Que saudade de você.

291

00:24:24,291 --> 00:24:25,625
Eu também tava de você.

292

00:24:28,708 --> 00:24:31,708
Ô, Felice! Você já terminou de fazer xixi?

293

00:24:31,791 --> 00:24:32,666
Já. Já tô indo.

294

00:24:33,333 --> 00:24:35,916
-Tipo, quanto tempo você demora pra mijar?
-Até mais.

295

00:24:36,000 --> 00:24:38,625
Vem, vamos! Vamos dançar.

296

00:24:40,333 --> 00:24:42,000
Estão tocando a nossa música.

297

00:24:54,583 --> 00:24:55,875
-Quê?
-Cola aí, vem cá.

298

00:24:56,500 --> 00:24:57,333
Oi.

299

00:24:57,500 --> 00:24:58,333
Oi.

300

00:24:58,458 --> 00:24:59,708
-Oi.
-Oi.

301

00:24:59,791 --> 00:25:01,500
-Oi.
-Oi, bom te ver.

302

00:25:01,583 --> 00:25:04,958
Você também, você também. Mas quem que deixou você entrar?

303

00:25:07,416 --> 00:25:09,500
É sério, o que que eles estão fazendo aqui? Eles não são da Hillerska.

304

00:25:09,583 --> 00:25:11,708
Vem cá, você acha que meu "gaydar" tá quebrado?

305

00:25:11,791 --> 00:25:12,625

Quê?

306

00:25:12,875 --> 00:25:14,458
Você acha que meu "gaydar" tá quebrado?

307

00:25:14,541 --> 00:25:16,500
Não, não, não, não, não. Relaxa. Relaxa.

308

00:25:19,666 --> 00:25:22,708
DESCANSE EM PAZ HILLERSKA
FODA-SE A INSPEÇÃO ESCOLAR

309

00:25:29,291 --> 00:25:30,791
É, eu tô me divertindo aqui.

310

00:25:35,541 --> 00:25:37,916
Aí, pessoal, só uma coisinha. Eu tenho
que falar, eu tenho que falar. Deixa eu

311

00:25:38,000 --> 00:25:40,333
-falar, eu amo vocês pra caralho.
-Cara...

312

00:25:40,416 --> 00:25:42,375
-Nem foi assim, não foi..
-Escuta isso. Cara. Cara, escuta.

313

00:25:42,458 --> 00:25:44,500
-Fala.
-Eu quero falar uma coisa.

314

00:25:44,583 --> 00:25:45,416
Fala!

315

00:25:45,500 --> 00:25:47,000
Mas você não podem rir, tá?

316
00:25:47,083 --> 00:25:49,125
-Tá.
-Promete!

317
00:25:49,375 --> 00:25:50,833
-Fala aí.
-Fala, desembucha.

318
00:25:50,916 --> 00:25:52,333
Eu tenho... é...

319
00:25:57,166 --> 00:25:59,416
Eu durmo com caras.

320
00:26:02,833 --> 00:26:05,750
Eu não entendi, Nils, é...
por que a gente ia rir disso?

321
00:26:07,166 --> 00:26:09,416
E por que que você não
não contou isso antes?

322
00:26:09,500 --> 00:26:13,458
Porque eu não encontrei ninguém aqui que...
fosse especial ou que, sei lá, alguém de

323
00:26:13,541 --> 00:26:17,458
-quem eu gostasse de verdade.
-Mas que porra, a gente resolve! Você é

324
00:26:17,541 --> 00:26:21,541
um cara bonitão. Você é bonito, cara. Você
ter quem você quiser.

325
00:26:21,625 --> 00:26:24,250
-Tô te falando, mano.
-Não. Que resolver... para! É... é.

326

00:26:24,333 --> 00:26:26,916
-Porra, valeu, irmão.
-Você é o cara mais foda

327

00:26:27,000 --> 00:26:28,666
-que eu conheço. Papo reto.
-É?

328

00:26:34,041 --> 00:26:34,875
Sara?

329

00:26:38,458 --> 00:26:39,291
Oi.

330

00:26:40,833 --> 00:26:41,666
Oi.

331

00:26:45,458 --> 00:26:52,375
Desculpa. Droga, é... eu tô... eu tô
bêbado. Mas eu tô muito feliz de ver você.

332

00:26:52,916 --> 00:26:54,291
Não, não é isso, não.

333

00:26:55,166 --> 00:26:58,291
A escola tá quase acabando. Ninguém se
importa. A gente não precisa mais se

334

00:26:58,375 --> 00:27:00,541
esconder. Eita.

335

00:27:03,333 --> 00:27:06,291
Eu já pensei em tudo. Quando começar o
treinamento militar. Eu posso vir pra cá

336

00:27:06,375 --> 00:27:09,333
nos finais de semana e a gente pode sair.

337

00:27:11,500 --> 00:27:12,833
August, a gente acabou.

338

00:27:19,791 --> 00:27:20,666
Tá, e...

339

00:27:22,291 --> 00:27:23,083
e por quê?

340

00:27:24,083 --> 00:27:25,708
Porque não é o que eu quero.

341

00:27:26,375 --> 00:27:31,583
Sara... você me conhece. O que a gente tem,
é... é uma coisa diferente, mesmo. Não é?

342

00:27:31,666 --> 00:27:35,625
Não dá pra você negar isso.

343

00:27:37,375 --> 00:27:42,208
Eu vejo quem você é, August, mas eu acho
que você que não me vê. Você tá apaixonado

344

00:27:42,291 --> 00:27:47,125
pela pessoa que se tornou
comigo. E isso não é a mesma coisa.

345

00:27:48,916 --> 00:27:51,833
Mas você... você me beijou
no jantar e agora acabou?

346

00:27:51,916 --> 00:27:54,333
Eu faço qualquer coisa. Vamos embora. A
gente pode fugir pra... pra algum... pra

347

00:27:54,416 --> 00:27:56,291

-algum...

-Não...

348

00:27:58,541 --> 00:28:00,000

Sara... sim...

349

00:28:04,125 --> 00:28:09,500

Então é isso? Você simplesmente decidiu
que acabou, é... é então é assim... pra

350

00:28:09,583 --> 00:28:10,583

sempre?

351

00:28:17,416 --> 00:28:18,291

Não, eu...

352

00:28:21,875 --> 00:28:25,333

Eu não consigo. Eu não sei se eu consigo...

353

00:28:28,166 --> 00:28:29,083

aguentar.

354

00:28:53,375 --> 00:28:54,458

Isso passa, tá?

355

00:29:14,208 --> 00:29:15,041

Oi.

356

00:29:34,583 --> 00:29:35,416

Oi.

357

00:29:35,708 --> 00:29:36,750

Olha só, a gente vai... é, é
melhor a gente sair agora.

358

00:29:36,833 --> 00:29:38,000

Só joga...

359

00:29:38,583 --> 00:29:40,791

-Por quê?

-Olha, é que... eu vou... vamos...

360

00:29:40,875 --> 00:29:44,541

-Por quê? Eu quero continuar sentado aqui.

-Vem comigo. Só vem.

361

00:29:45,458 --> 00:29:46,250

Oi.

362

00:29:50,291 --> 00:29:53,083

Você acha que a gente pode esquecer o que aconteceu?

363

00:29:54,708 --> 00:29:56,416

Só essa noite.

364

00:29:58,208 --> 00:30:00,333

O que... o que isso quer dizer?

365

00:30:02,958 --> 00:30:07,333

Sem família real, sem príncipe, sem socialista, sem drama!

366

00:30:10,666 --> 00:30:13,041

Sem antes e sem depois.

367

00:30:15,875 --> 00:30:17,041

Só o presente.

368

00:30:18,583 --> 00:30:20,291

Um desfecho de verdade.

369

00:30:24,875 --> 00:30:25,750
A gente merece.

370

00:30:30,708 --> 00:30:33,000
Eu... eu, eu gosto da ideia.

371

00:31:09,208 --> 00:31:12,000
Eu vou levar um puta
esporro da Malin quando voltar.

372

00:31:15,375 --> 00:31:16,291
Vale a pena.

373

00:31:27,875 --> 00:31:32,666
É preciso ser tolo para permanecer são

374

00:31:32,750 --> 00:31:36,375
É preciso ser tolo para permanecer são

375

00:31:40,458 --> 00:31:41,583
Eu me lembro desse dia.

376

00:31:45,916 --> 00:31:46,833
Eu também.

377

00:31:52,958 --> 00:31:55,125
Você amarelou na sala de aula.

378

00:31:55,208 --> 00:31:56,458
Que mentira.

379

00:32:02,375 --> 00:32:05,750
Não é verdade. Eu não amarelei.

380
00:32:08,458 --> 00:32:10,500
Então, por que você não disse nada?

381
00:32:22,125 --> 00:32:23,250
Eu só não podia.

382
00:32:27,791 --> 00:32:31,333
Simon, eu não entendo. Como tudo pode ter
acabado entre a gente? A gente não pode

383
00:32:31,416 --> 00:32:34,041
continuar lutando?

384
00:32:37,083 --> 00:32:38,916
Como você pode ter me esquecido?

385
00:32:39,666 --> 00:32:41,083
Assim, tão rápido?

386
00:32:43,625 --> 00:32:44,750
Eu não te esqueci.

387
00:32:44,833 --> 00:32:45,625
Wille...

388
00:32:53,458 --> 00:32:55,666
Eu pensei que seríamos nós dois.

389
00:32:56,583 --> 00:32:57,833
Mas tem sido nós.

390
00:33:00,208 --> 00:33:02,291
E quando era "nós", era bom.

391
00:33:36,208 --> 00:33:37,000

Bom dia.

392

00:34:35,125 --> 00:34:42,125
Esse é seu presente de aniversário.
Acabei de terminar.

393

00:34:51,708 --> 00:34:53,875
Éramos nós dois

394

00:34:55,958 --> 00:34:58,333
Não quero esquecer

395

00:34:59,166 --> 00:35:02,458
Mas me prometa, por favor, jure

396

00:35:05,583 --> 00:35:08,708
Aqueles que não conseguem entender

397

00:35:09,250 --> 00:35:12,458
Não vão fazer você esquecer

398

00:35:12,541 --> 00:35:15,791
Quem você é no seu íntimo

399

00:35:19,708 --> 00:35:22,083
Lembra quando você falou:

400

00:35:22,708 --> 00:35:25,833
"Todo mundo é muito falso?"

401

00:35:25,916 --> 00:35:29,041
Apenas metal frio e mentiras

402

00:35:30,458 --> 00:35:32,208
Mas você não

403

00:35:36,041 --> 00:35:39,333
Deixe sua tristeza brilhar

404

00:35:39,958 --> 00:35:43,125
Você nunca precisa escondê-la

405

00:35:43,208 --> 00:35:46,125
Deixe eles verem quem é você

406

00:35:49,541 --> 00:35:52,916
Nós nunca estivemos errados

407

00:35:53,000 --> 00:35:56,625
E nós não precisamos seguir

408

00:35:56,708 --> 00:35:59,208
O caminho dos outros e para onde ele vai

409

00:36:03,833 --> 00:36:06,208
Lembra quando você disse

410

00:36:06,791 --> 00:36:09,708
Eu poderia ser livre

411

00:36:10,333 --> 00:36:13,541
Espero que você consiga isso

412

00:36:14,541 --> 00:36:17,458
E será feliz de novo

413

00:36:20,208 --> 00:36:23,291
Porque nós éramos uma revolução

414

00:36:24,458 --> 00:36:26,666
Nem que seja um para o outro

415

00:36:26,750 --> 00:36:30,708
Não podemos ser uma revolução

416

00:36:30,791 --> 00:36:33,875
De amar alguém em seu coração

417

00:36:33,958 --> 00:36:36,750
Mas você foi a minha revolução

418

00:36:37,958 --> 00:36:41,000
Antes que tudo desmoronasse

419

00:36:41,083 --> 00:36:44,875
Desmoronasse, desmoronasse

420

00:37:23,583 --> 00:37:26,625
-Rápido, gente, vocês vão se atrasar.
-Bora, Simon, rápido!

421

00:37:26,708 --> 00:37:27,583
Já estamos indo, mãe.

422

00:37:27,666 --> 00:37:29,125
Pera, pera, pera, pera.
Pera um pouco, filho.

423

00:37:29,208 --> 00:37:30,875
Eu tinha que ter tirado o dia de folga.

424

00:37:30,958 --> 00:37:32,708
Não, mãe, tá tudo bem.

425

00:37:33,375 --> 00:37:34,541
A gente já é adulto.

426

00:37:35,125 --> 00:37:37,083
É verdade, filho. Vocês já cresceram.

427

00:37:38,166 --> 00:37:41,375
-Tchauzinho, mamãe. Te amo. Beijo.
-Besitos.

428

00:37:46,708 --> 00:37:48,250
Nils Polstjerna.

429

00:37:49,291 --> 00:37:51,750
Meus parabéns. August Horn de Årnäs.

430

00:37:56,083 --> 00:37:58,208
Vincent of Klintskog.

431

00:38:00,166 --> 00:38:02,916
Uma salva de palmas aos nossos formandos.

432

00:38:12,625 --> 00:38:16,375
Bom, hoje é um dia bastante diferente.

433

00:38:17,625 --> 00:38:21,583
Nós compartilhamos a mesma tristeza e as
mesmas preocupações. Mas vamos fazer desse

434

00:38:21,666 --> 00:38:25,666
dia, um dia de felicidade também.

435

00:38:26,375 --> 00:38:30,625
Vamos reunir nossas forças e
recorrer da decisão da inspetoria escolar.

436

00:38:31,166 --> 00:38:35,583
O que significa que a luta pelo futuro
de Hillerska está longe de terminar.

437

00:38:43,083 --> 00:38:48,000

E pra homenagear nossos formandos, vamos
cantar a música de Hillerska todos juntos.

438

00:38:48,083 --> 00:38:53,291

E, claro, torcendo pra que não seja
pela última vez. Quando quiserem.

439

00:38:53,375 --> 00:38:57,625

Dias para trás, anos passados

440

00:38:58,000 --> 00:39:02,375

Dizem que as feridas cicatrizarão
com o tempo

441

00:39:02,458 --> 00:39:05,541

Sim doeu, eu me perdi

442

00:39:07,458 --> 00:39:12,208

Eu estava perdido antes de
encontrar meu caminho

443

00:39:12,291 --> 00:39:16,291

O que tínhamos de nossos
caminhos preciosos

444

00:39:16,375 --> 00:39:21,583

Não podemos esquecer nossos dias dourados

445

00:39:21,666 --> 00:39:26,333

Se você me perguntar sobre o que restou

446

00:39:26,416 --> 00:39:30,666

As memórias nunca se apagarão

447

00:39:31,458 --> 00:39:34,958
Se você me viu aqui hoje

448

00:39:36,333 --> 00:39:40,916
É que a minha saudade me enfraquece

449

00:39:41,000 --> 00:39:44,375
E as memórias que ficam

450

00:39:45,708 --> 00:39:47,583
Dentro de mim

451

00:39:50,208 --> 00:39:53,708
Se eu te visse aqui hoje

452

00:39:55,125 --> 00:39:59,916
Gostaria de lhe perguntar como você está

453

00:40:00,000 --> 00:40:04,541
E se as lembranças permanecerem

454

00:40:04,708 --> 00:40:06,750
Dentro de você

455

00:40:09,708 --> 00:40:13,666
Fomos testados, nós lutamos

456

00:40:14,416 --> 00:40:18,750
Mas o que fomos, não pode ser esquecido

457

00:40:18,833 --> 00:40:23,083
No final, podemos nos separar

458

00:40:23,625 --> 00:40:28,875
Mas eu vou lembrar de você
todos os meus dias

459

00:40:40,125 --> 00:40:42,416
Eu não achei que vocês fossem aparecer.

460

00:40:45,625 --> 00:40:46,458
Mas, obrigado...

461

00:40:49,333 --> 00:40:50,250
Wilhelm...

462

00:40:54,458 --> 00:40:55,625
Você tava certo.

463

00:40:57,000 --> 00:40:59,583
Eu não tava lá, quando
você precisou de mim.

464

00:41:00,375 --> 00:41:07,291
E sim, eu quero... quero te pedir perdão. Eu
deveria ter procurado ajuda muito antes,

465

00:41:07,375 --> 00:41:14,291
mas agora eu tenho e... filho, é meu dever
como mãe e eu... eu realmente espero que eu

466

00:41:14,375 --> 00:41:21,250
possa estar ao seu lado,
quando precisar agora.

467

00:41:24,250 --> 00:41:25,708
Pode me perdoar, Wilhelm?

468

00:41:36,208 --> 00:41:37,750
Meu filho querido.

469

00:41:42,041 --> 00:41:44,208

Vai ficar tudo bem, filho.

470

00:41:44,291 --> 00:41:46,166

-Olha, aí o August.

-Olha pra ele.

471

00:41:46,250 --> 00:41:47,166

Parabéns, August.

472

00:41:47,250 --> 00:41:50,000

-Obrigado, obrigado, obrigado.

-Parabéns pela formatura.

473

00:41:50,083 --> 00:41:52,250

-Parabéns. Boa sorte no futuro.

-Obrigado. Obrigado mesmo.

474

00:41:52,333 --> 00:41:53,791

E agora, o que vai fazer?

475

00:41:53,875 --> 00:41:54,958

Isso é pra mim?

476

00:41:56,291 --> 00:41:58,208

-Aqui, parabéns.

-Meu Deus, que legal!

477

00:41:58,291 --> 00:42:00,125

Muito obrigado mesmo.

478

00:42:00,208 --> 00:42:01,458

-Nem me fale. Ficou maravilhoso.

-E a pergunta mais

479

00:42:01,541 --> 00:42:03,041

importante, as suas notas?

480

00:42:04,166 --> 00:42:06,208

Ah, elas sempre podiam ser melhores,
mas, mas eu tô... eu tô feliz com elas.

481

00:42:06,291 --> 00:42:08,333

-É.

-Isso é ótimo.

482

00:42:08,416 --> 00:42:11,416

-Parabéns, August.

-Obrigado, Wilhelm.

483

00:42:12,000 --> 00:42:15,166

-E a tremedeira?

-Ah, sei lá, eu acho que eu nunca fui

484

00:42:15,291 --> 00:42:19,041

muito firme, né? Eu ainda tô na coisa da
empolgação da formatura.

485

00:42:19,125 --> 00:42:21,958

Rapaz, eu não me lembro
de nada da minha, sabia?

486

00:42:23,166 --> 00:42:25,208

É, e olha que eu só bebo
sem álcool, como vocês sabem.

487

00:42:25,291 --> 00:42:27,541

-É, pois é. Continua assim.

-É.

488

00:42:27,625 --> 00:42:28,708

Pode deixar.

489

00:42:31,666 --> 00:42:32,541

Simon?

490

00:42:36,791 --> 00:42:38,208

Eu só queria te agradecer.

491

00:42:40,458 --> 00:42:41,333

Pela música.

492

00:42:46,375 --> 00:42:47,333

Eu adorei.

493

00:42:50,000 --> 00:42:52,750

Mesmo ela sendo triste e...

494

00:42:54,625 --> 00:42:58,083

E sabendo que foi tudo em
vão. Que a gente desistiu.

495

00:43:03,916 --> 00:43:05,083

Nada foi em vão.

496

00:43:10,458 --> 00:43:15,291

E eu nunca desisti de nós.
Eu desisti da família real.

497

00:43:29,250 --> 00:43:30,500

Adeus, Simon.

498

00:43:33,375 --> 00:43:34,250

Adeus.

499

00:43:37,125 --> 00:43:39,166

Espero que você tenha um bom verão.

500

00:43:42,958 --> 00:43:46,208

Obrigado, Wille. Você também.

501

00:44:38,875 --> 00:44:40,208
Você trouxe o seu passaporte?

502

00:44:40,291 --> 00:44:42,541
-É, mas eu não trouxe nada pra vestir.
-Ah, olha ela lá. Felice, o táxi

503

00:44:42,625 --> 00:44:44,875
vai estar aqui em cinco minutos, tá?

504

00:44:44,958 --> 00:44:46,416
-Nova Iorque, bebê!
-Pega suas malas. A gente

505

00:44:46,500 --> 00:44:48,166
só vai dar tchau, tá bom?

506

00:44:48,250 --> 00:44:49,125
Pode deixar.

507

00:44:49,208 --> 00:44:50,041
Bora!

508

00:44:50,291 --> 00:44:51,500
É, New York, bebê!

509

00:45:02,666 --> 00:45:03,500
Oi.

510

00:45:04,000 --> 00:45:04,791
Oi.

511

00:45:05,791 --> 00:45:06,916
Tudo bem aí?

512

00:45:07,000 --> 00:45:07,833
Tudo.

513
00:45:11,958 --> 00:45:12,833
É seu?

514
00:45:14,541 --> 00:45:15,375
Uhum.

515
00:45:17,375 --> 00:45:18,791
Você tá indo pra onde?

516
00:45:20,375 --> 00:45:21,208
Casa.

517
00:45:25,666 --> 00:45:27,041
E você pra Nova Iorque?

518
00:45:30,083 --> 00:45:31,250
Na verdade, não sei.

519
00:45:35,000 --> 00:45:36,000
Não sabe por quê?

520
00:45:38,416 --> 00:45:42,875
Ah... eu não sei se uma viagem pra Nova
York era a coisa que eu precisava, quando

521
00:45:42,958 --> 00:45:47,458
eu tava mais chateada com o que aconteceu
entre a gente. Elas são amigas que tentam

522
00:45:47,541 --> 00:45:52,000
resolver o problema com dinheiro em vez
de ouvir. Precisava de alguém com quem eu

523

00:45:52,083 --> 00:45:56,458
pudesse ser honesta. E isso
nem sempre é fácil com elas.

524

00:45:59,416 --> 00:46:00,416
Mas é com você.

525

00:46:10,416 --> 00:46:16,166
Elas devem estar certas. Nova Iorque é
um pouco mais divertida do que Bjarstad.

526

00:46:17,958 --> 00:46:21,000
Mas você tem carro. Você
pode ir pra qualquer lugar.

527

00:46:24,875 --> 00:46:25,791
Pra onde?

528

00:46:29,375 --> 00:46:30,250
Qualquer lugar, ué.

529

00:46:35,333 --> 00:46:37,500
Fica atento que tem um
engarrafamento à frente.

530

00:46:37,583 --> 00:46:38,458
Afirmativo.

531

00:46:41,041 --> 00:46:42,833
Eu tô muito orgulhosa de você.

532

00:46:44,875 --> 00:46:46,000
Nós dois estamos.

533

00:46:50,666 --> 00:46:55,625
Filho, tem sido um... um ano brutal, pra
dizer o mínimo. Mas você conseguiu. Saiu

534

00:46:55,708 --> 00:47:00,250
das cinzas, passando pelo fogo.

535

00:47:01,500 --> 00:47:03,333
Você pode ligar o ar? Obrigado.

536

00:47:05,916 --> 00:47:10,583
Wilhelm, um dia você vai ser
um rei incrível. Eu sei disso.

537

00:47:24,583 --> 00:47:26,375
O que acontece se eu não quiser?

538

00:47:28,708 --> 00:47:33,041
Por favor. Por favor, hoje não.
Nós já conversamos sobre isso...

539

00:47:33,125 --> 00:47:37,500
Não, eu não quero te chatear, mãe,
sério. É a última coisa que eu quero.

540

00:47:39,333 --> 00:47:43,125
Então eu entendo que é difícil me levar a
sério, porque eu disse isso antes e isso

541

00:47:43,208 --> 00:47:47,000
gerou... frustração e foi impulsivo. Mas
você também não me permitiram ter uma

542

00:47:47,083 --> 00:47:49,416
conversa franca.

543

00:47:52,041 --> 00:47:56,458
Filho, eu entendo que você pode ter
dúvidas e entendo que há sentimentos

544

00:47:56,541 --> 00:48:00,958
mistos, comigo foi igual. Mas, sei lá,
deve existir um destino bem pior a ser

545

00:48:01,041 --> 00:48:05,375
atribuído a alguém do que esse.

546

00:48:06,291 --> 00:48:10,875
É, mas esse é o problema. Nós temos...
fomos atribuídos a isso, nós... não

547

00:48:10,958 --> 00:48:15,541
escolhemos. Ninguém
escolheu. O povo não escolheu.

548

00:48:18,041 --> 00:48:21,750
Eu vejo como isso faz você
se sentir e você também.

549

00:48:25,458 --> 00:48:29,958
Eu sempre pensei que o Erik tava feliz,
pelo menos, mas eu acho que ele não tava.

550

00:48:30,041 --> 00:48:33,291
Eu posso entender que a coisa com o
Simon tenha mudado a vida pra vocês...

551

00:48:33,375 --> 00:48:36,458
A questão não é essa.

552

00:48:39,375 --> 00:48:43,458
Não é sobre o Simon,
mãe. Não é... é esse papel.

553

00:48:46,875 --> 00:48:49,750
O problema sempre foi esse papel.

554

00:48:50,750 --> 00:48:51,583
Pra mim.

555

00:48:54,708 --> 00:48:55,541
É.

556

00:48:55,666 --> 00:49:00,041
Eu sei que você acha que eu vou...
mudar de ideia, mas eu não vou.

557

00:49:04,791 --> 00:49:06,875
Eu não quero isso, mãe.

558

00:49:18,208 --> 00:49:21,375
Se você acredita na monarquia, se você...
acha que é importante que você nasça na

559

00:49:21,458 --> 00:49:24,625
família certa, que isso é certo...

560

00:49:27,583 --> 00:49:29,250
Aquele é seu melhor herdeiro.

561

00:49:38,333 --> 00:49:42,625
Eu entendo que você
possa estar decepcionada.

562

00:49:48,083 --> 00:49:49,458
Você pode abrir a porta?

563

00:49:59,458 --> 00:50:00,208
Eu amo vocês.

564

00:50:05,541 --> 00:50:06,708
Deixa o Wilhelm ir.

565
00:50:44,000 --> 00:50:45,875
Simon! Simon!

566
00:50:53,791 --> 00:50:55,416
Simon! Para!

567
00:51:02,708 --> 00:51:05,625
Simon! Simon... Simon!

568
00:51:10,541 --> 00:51:12,416
Merda! Merda!

569
00:51:41,041 --> 00:51:42,416
Eu não quero ser o rei.

570
00:51:43,833 --> 00:51:44,833
E nem príncipe.

571
00:51:46,625 --> 00:51:48,166
Eu acabei de falar pra minha mãe.

572
00:51:51,291 --> 00:51:54,125
E acho que ela... meio que aceitou.

573
00:52:01,416 --> 00:52:04,583
Você...você fez isso por minha causa?

574
00:52:05,583 --> 00:52:06,416
Não.

575
00:52:10,500 --> 00:52:11,416
Foi por mim.

576
00:52:18,166 --> 00:52:19,708
Eu quero você, Simon.

577

00:52:30,125 --> 00:52:31,750
Sério que você já me esqueceu?

578

00:52:37,250 --> 00:52:38,708
Quê que você acha?

579

00:53:57,250 --> 00:53:58,416
Eu amo você.

580

00:53:58,500 --> 00:53:59,833
Eu amo você.

581

00:54:07,041 --> 00:54:08,000
Vocês vem ou não?

582

00:54:12,000 --> 00:54:13,000
Vamos lá.

HILLERSKA
1915
YOUNG ROYALS



8FLIX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.